

Sujets de Recherche disponibles à l'UMONS

Titre (Français)	Développement d'une carte sémantique de l'intensification nominale
Title (English)	Development of a semantic map of noun-intensification

Informations administratives

Personne proposant le sujet /email	Lobke Ghesquière lobke.ghesquiere@umons.ac.be
Service	Service de Traductologie
Faculté	FTI-EII
Institut	Langage

Informations relatives au sujet proposé

Niveau de recherche	☒ Doctorat ☐ Post-Doc
5 mots-clés (français)	intensification nominale – adjectives – anglais/français – étude de corpus
5 keywords (English)	noun-intensification – adjectives – English/French – corpus study
Bref descriptif (10-15 lignes) (français)	
L'objectif général de ce projet est de développer une carte sémantique de l'intensification nominale, i.e. la modification du degré de propriétés gradables signifié par la partie descriptive des phrases nominales, à savoir le nom et/ou les modificateurs descriptifs, p.ex. <i>a complete idiot / un complet imbécil</i>, <i>pure hard work / une joie pure</i>. La littérature a surtout mis l'accent sur l'intensification d'adjectifs, p.ex. <i>very good / très bien</i>. L'intensification nominale est un domaine largement inexploré. Cette étude vise à développer une carte sémantique de l'intensification nominale, en traçant les relations sémantiques - diachroniques et synchroniques - entre les différents adjectifs d'intensification. L'étude adoptera une approche contrastive anglais-français. Jusqu'à présent les études sur l'intensification nominale en anglais n'ont pas exploré l'origine française ou les équivalents en français d'adjectifs comme <i>complete</i>, <i>entire</i> and <i>pure</i>. Une approche contrastive et diachronique pourrait aider à expliquer les différences de fréquences observées entre des adjectifs d'intensification de domaines sources similaires (p.ex. <i>complete</i> vs. <i>entire</i>).	

Summary (10-15 lines) (English)

The general aim of this project is to develop a semantic map of noun-intensification. Noun-intensifiers modify the degree of gradable properties conveyed by the descriptive part of noun phrases, i.e. the head noun plus any descriptive modifiers, e.g. *utter bliss*, *pure hard work*. The literature has mainly focused on adjective-intensification, e.g. *pretty good*, leaving noun-intensification a largely uncharted domain. This study aims at developing a semantic map of noun-intensification, charting the diachronic and synchronic meaning relations between distinct noun-intensifiers. The study will adopt a contrastive approach, studying both English and French corpora. There is a considerable literature on English noun-intensifiers such as *complete*, *entire*, *pure*, yet their French origin and their French counterparts are largely unexplored. A contrastive, diachronic approach might help explain observed frequency differences between noun-intensifiers from similar source domains (e.g. *complete* vs. *entire*).

Sujets de Recherche disponibles à l'UMONS

Titre (Français)	Meilleure compréhension de la modification de quantité en anglais et en français
Title (English)	Map out and come to a better understanding of quantity modification in English and French

Informations administratives

Personne proposant le sujet /email	Lobke Ghesquière lobke.ghesquiere@umons.ac.be
Service	Service de Traductologie
Faculté	FTI-EII
Institut	Langage

Informations relatives au sujet proposé

Niveau de recherche	☒ Doctorat ☐ Post-Doc
5 mots-clés (français)	modification de quantité – anglais/français – scalarité – étude de corpus
5 keywords (English)	quantity modification – English/French – scalarity – corpus study
Bref descriptif (10-15 lignes) (français)	
L'objectif général de ce projet est d'arriver à une meilleure compréhension de la modification de quantité en anglais et en français, p.ex. <i>absolutely all</i> / <i>absolument tout</i>, <i>very many</i> / <i>vraiment beaucoup</i>, <i>almost three</i> / <i>presque trois</i>. Où la modification de qualité (p.ex. <i>very good</i> / <i>très bien</i>) a reçu pas mal d'attention dans la littérature, la modification de quantité a reçu quasiment pas d'attention. Ce projet de recherche veut tracer les différents types de modification de quantité disponible en anglais et en français et voir comment ces types sont typiquement réalisés. Le projet prévoit également une étude sur la traduction de la modification de quantité du français vers l'anglais et vice versa. La caractérisation structurale-fonctionnelle du phénomène de la modification de quantité qui sera développée contribuera à la théorie sur la scalarité et sur la relation entre sémantique et pragmatique.	

Summary (10-15 lines) (English)

The general aim of this project is to begin to map out and come to a better understanding of quantity modification in English and French, as in *absolutely all/absolument tout, very many/vraiment beaucoup, almost three/presque trois*. Whereas degree modification has received considerable attention in the literature, the modification of *quantity* has received next to no attention in its own right. This research project wants to chart the *different functional types of quantity modification available in English* and French and map out *how these types are typically realized*. The project also envisages a study into the translation of quantity modification from French into English and vice versa. The structural-functional characterization of the phenomenon of quantity modification that will be developed will contribute to theory-formation about scalarity and the relation between semantics and pragmatics.